

Пам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
(212) 227-4125
З Нью-Йорку (201) 451-2200
(212) 227-5250

PIK LXXXIX. Ч. 244.

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 24-го ГРУДНЯ 1982

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 24, 1982

No. 244. VOL. LXXXIX.

„Радуйся, Вифлеєме, бо з тебе вийшов Цар — пастир всього світу!”

„НАС ЄДНАЄ ЛЮБОВ ОДНОГО НАРОДУ”

(РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ В УКРАЇНУ МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА, ЗАПИСАНИЙ НА МАГНІТОФОННУ СТРИЧКУ „ГОЛОСОМ АМЕРИКИ”, 14-го грудня 1982)

Вітаю вас, мої любі брати й сестри, нашим традиційним привітом: Христос Радиться! — Славте Його!

Так поздоровляли себе наші християнські предки протягом майже тисячі літ і бажали собі щасливих і благословених Різдва Ісуса Христа. В цьому святочному часі і я, як Митрополит Українців Католиків у ЗСА, від щирого серця повного любови до вас, вітаю і поздоровляю вас усіх. Нас роз'єднують простори, океан і кордони але нас єднає одна свята віра в правдивого живого Бога, одна любов до Його предвічного Сина, що „пришов днесь із неба, щоб спасти люд свій весь...” Нас єднає любов одного народу, яка не має границь і не знає перепон.

Мої любі, рідні мені брати й сестри у Христі Господі, зближаємося до цього рідного світлого празника Христового Різдва. Ми тут в Америці і у всіх країнах західного світу, де лише живуть на поселення наші брати й сестри українці, старанно приготуємо не тільки до Різдва Свят, але й до величного і гідного відзначення Тисячоліття Християнства в Україні, що припадає в 1988 році. Ми линемо думками в наше славне минуле, коли то в нашій Україні в Києві володіли свята Ольга, святий Володимир Великий, Ярослав Мудрий. І ми дякуємо Богові, в Тройці Святий Єдиному, що зволив зглінути на наш народ і поклав Його до світла Свого Євангелія, а народ прийняв Христову віру й хрищення.

О, яка це велика, яка щаслива й переломова подія історичного значення у житті нашого народу.

Всемогутній Бог своїми дивними дорогами кличе наш народ до себе, до світла, правди й життя. Кличе Його до участі у Божім Царстві, Царстві миру й любові. Наш народ ведений своїми святими володарями шов за голосом Божого покликту. Відрікся сатани і всіх діл його. Покинув темряву гріха і блуд поганства. Він відвернувся від німич поганських ідолів і почерез купів хрищення відкрився до нового надприродного життя в Христі і з Христом, як про це написав Святий Апостол Павло до Галатів: „Всі, ви що в Христа християли, у Христа одягнулися” (3,27). Раз народ наш одягнувся Христом, то Христос став Його Спасителем і Відкупителем. Христос приминив своєї спасаючої страждання, хрест і смерть також і до нашого народу і „Христовими ранами ми стали викупувати” (Іс. 53,5). Ми стали прибраними дітьми Божими, народом Божим, а Бог став нашим Батьком. Святий Дух веселився у нас, осяяв нас новим життям благодаті й освятив нас і вчинив наслідниками Божого Царства.

Протягом довгої тисячолітньої мандрівки нашого народу, Господь, багатьма способами і дивними, нам часто незрозумілими й незанимаємими дорогами випробував нас. Ставав нас на пробу вірності Йому, Єдиному Правдивому Богові, як колись випробував Адама в Раю, Авраама, Мойсея й усіх вибранців Своїх, а навіть Свого Сина улюбленого під час сороченого посту через покус диявола. І до нашого народу стосується Христові слова: „Коли хтось хоче йти за Мною, нехай зречеся себе самого, візьме хрест свій і йде за Мною” (Мт. 16,24).

І наш народ вірно й терпеливо ніс свій хрест татарсько-монгольської навали, зради своїх і чужих сусідів, вікові окупації й неволю. Але найбільша

(Закінчення на стор. 5)

У світі

ПАЛЕСТИНСЬКІ ДЖЕРЕЛА повідомили з Дамаску, Сирія, що лідер Палестинської Визвольної Організації Ясір Арафат у половині січня наступного року відвідає Советський Союз на запрошення советських лідерів.

РАДА БЕЗПЕКИ ООН вирішила у вівторок, 21-го грудня, увключити арабську мову як шосту офіційну мову в ООН та всіх її комітетів і установ. П'ять інших офіційних мов є: китайська, англійська, французька, російська та іспанська. Ціна впровадження арабської мови вноситиме 1,9 мільйона доларів річно.

ДЖІН КІРКАПАТРИК, амбасадор ЗСА в ООН, частин критик цієї всесвітньої організації, заявила у вівторок, 21-го грудня, що був зроблений „дійсний прогрес” в ООН для досягнення деяких цілей ЗСА. Роблячи огляд сесії, яка закінчилася 21-го грудня, вона назвала кілька резолюцій як перемоги ЗСА. До них Кіркапатрік зарахувала провал спроби виключення Ізраїля з ООН та спробу характеризувати Пуерто Ріко як колонію. Кіркапатрік, яка виступала на пресовій конференції, сказала також, що зусилля ООН покінчити з війнами були менше успішними, але ООН допомогла зробити світ „менше небезпечним”.

У ВІВТОРОК, 21-ГО ГРУДНЯ Уряд ЗСА попросив Північну Корею подати відомості про приблизно 400 американських воїнів, які ще по сьогодні вважаються пропавшими безвісти. Згідно з офіційними даними ще 2,233 особи військ ООН, в тому числі 389 американців, вважаються пропавшими безвісти в корейській війні.

УРЯД ГВАТЕМАЛИ погодився у вівторок, 21-го грудня, опублікувати звернення лівих терористів, які викрали дочку президента Гондураса. Цим самим задовільняється єдина вимога терористів, яка була причиною викрадення і умовою звільнення 33-літньої Юдіт Ксіомари Суазо Естрада. Е надія, що жертва терору проведе Різдво з родиною.

ПОЖЕЖНІ ВІДДІЛИ ЗСА, Канади і Венесуели зуміли взяти під контроль палаючий вже три дні вогонь на венесуельській електростанції Такоа в Каракасі. Пожежа почалася від вибуху цистерни, наповненої сумішшю оливи і спорошкового вугілля, вбиваючи 129 осіб, ранили 500 і позбавляючи даху над головою — 1,000.

Ангели, співайте,
Честь Богу oddайте,
І ми з пастирями спішімо;
Уклінно Бога приймімо! —
Пророки прорекли,
Честь Богу принесли,
Що ся зовіє народити,
З нами на землі прожити.
Скочмо за зіркою
Зо всею дружиною,
Де світлість луча сіяє;
Хай наше серце співає:
Алилуя, слава,
Честь Богу і хвала!

(Різдвяна пісня з „Вертепу”)

ВІДБУДЕТЬСЯ ЧЕРГОВИЙ СИНОД ПУКЦЕРКВИ

Філадельфія, Па. (Митрополіт Канцелярія). — Неофіційно повідомлено, що на пропозиції Глави і Патріарха Помісної Української Католицької Церкви, Блаженнішого Отця Йосифа, Папа Іван Павло II дав своє благословення, щоб черговий Синод ієрархії Помісної Української Католицької Церкви відбувся у дні від 30-го січня до 12-го лютого 1983 року у Ватикані.

Цю дату устійнено під час приватної аудієнції в четвер, 9-го грудня ц.р. у Папи з делегацією в складі Архiepіскопа-коад'ютора Мировслава, секретаря Синоду

Владимира Андрія Сепеляка з Аргентини і ділового секретаря Синоду, о. д-ра Ігора Мончака.

Дату Синоду вибрано на час, коли Папа буде у Ватикані. На початку березня 1983 року. Папа виїжджає з Ватикану, а пізніше планує відвідати Польщу.

Програми чергового Синоду ієрархії Помісної Української Католицької Церкви покищо не проголошено, але згідно з достовірними інформаціями, однією з точок буде найменування кандидата на опорожнений єпископський престол в Саскатуні, Канада.

Варшава, Польща. — Речник польського уряду повідомив у вівторок, 21-го грудня, що судові власті розслідували справу порушення закону про податки Лехом Валенсию коли він був керівником вільної профспілки „Солідарність”, але покищо жадних порушень не знайдено.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.

Опинившись на колі, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

„Я не думав про небезпеку, — сказав репортерам цей рятівник, до речі безпробитий негритянин, — я лиш бачив, що комусь треба дуже допомогти”, — і додав, що зробив би це знову і втретє.

Р. Ендриус повертався якраз із одного інтерв'ю в одній фірмі, куди подав аплікацію на роботу, і на платформі зауважив сліпого, як той, нащупуючи дорожку залізничною паличкою, замість у розчинені двері вагону підземки, ступив поміж вагонів і впав вперек колії. Не думуючи ні секунди, Ендриус кинувся на залізні рейки, гукнувши при тому одній жінці, яка ще сиділа лішилилася на пероні і бачила все, щоб та зупинила машиніста потяга, бо двері якраз зачинилися і потяг мав рушити.

Опинившись на колії, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.

Опинившись на колі, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.

Опинившись на колі, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.

Опинившись на колі, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.

Опинившись на колі, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.

Опинившись на колі, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.



Плоскості В-во „Моюде Життя”

Ярема Козак

ГУССЕЙН ЗУСТРІВСЯ З ПРЕЗИДЕНТОМ

Вашингтон. — Президент Роналд Реген повторив у вівторок, 21-го грудня, свій заклик до короля Йорданії Гуссейна приєднатися до переговорів між Ізраїлем і Єгиптом щодо палестинського самоуправління на окупованому правому березі ріки Йордан і смугі Газі. Але йорданський лідер сказав, що хоч він і підтримує стремління Регена до миру, умови ще не дозріли для нього, щоб зробити такий драматичний крок.

Президент Реген закликав Йорданію, а також палестинців з окупованих районів покінчити з їхнім бойкотом ізраїльсько-єгипетських переговорів про надання місцевій автономії палестинців цього району. Король Гуссейн публічно схвалював план президента Регена з 1-го вересня, а також закликав Палестинську Визвольну Організацію та інші провідні арабські країни підтримати цей план. Телер сам Гуссейн відступав від своєї попередньої думки, мотивуючи це тим, що він не міг переконати арабів і палестинців тому, що ізраїльці продовжують розбудовувати свої поселення на цих територіях, які мають дістати автономію.

ПЕРЕВІРЯЛИ „СПРАВУ ПОДАТКІВ” ВАЛЕНСИ

Варшава, Польща. — Речник польського уряду повідомив у вівторок, 21-го грудня, що судові власті розслідували справу порушення закону про податки Лехом Валенсию коли він був керівником вільної профспілки „Солідарність”, але покищо жадних порушень не знайдено.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в минулому четверга, 16-го грудня, до місцевих станцій поліції та тримали там дев'ять годин.

На другий день, у вівторок, 21-го грудня, Президент Америки, прочитавши про те, що сталося, в „Нью Йорк Таймс”, потелефонував до Р. Ендриуса з гратуляціями і подзвонив до шефа м'ясної фірми, куди їздив Ендриус на інтерв'ю, та прохав, щоб його прийняли на працю. Ендриуса прийняли на працю навіть без втручання Президента, бо і власник фірми, прочитавши про геройський вчинок цього мешканця Гарлему, прийняв його на роботу, виплативши навіть наперед різдвяний бонус в сумі 400 доларів, що становить — двотижневий зарібок.

Р. Ендриуса, його жінку Ілейн та восьмеро дітей чекає тепер нове життя, — пишуть газети, — бо Різдвяний час і геройський вчинок цього чоловіка зворушили весь Нью Йорк і всю Америку. Дехто вважає вчинок Ендриуса більшим, ніж біблійного самаритянина, бо той пожертвував свій час і гроші, а цей наравив своє життя для ближнього, бо не міг знати, чи потягне заб'є Його і Д. Шнеєра, якщо б машиніста потяга не встиг заарештувати.

Опинившись на колі, Ендриус швидко перетягнув пораненого при падінні і залитого кров'ю Дейвіда Шнеєра з Бронксу у вузьке місце поміж стіною перону й коlessами вогону, бо був певний, що потяг рушить, що і ста-

лося. Але потяг на щастя, проїхавши кілька стій, зупинився; згадана жінка добігла до машиніста вчасно. Тим часом ще тривало кілька хвилин, поки струм на колії було виключено і обох людей витягнуто з поміж вагонів. Перебуваючи з пораненням, сам поранений у ногу при скаканні, Ендриус намагався затамувати кров з розбитої голови Д. Шнеєрові з допомогою власної хусточки та підклав йому свій піджак під голову, щоб тому „було вигідніше”.

Офіційний речник уряду Ежи Урбан на пресовій конференції заявив, що питання про порушення закону про податки було поставлене перед Валенсию, коли його заарештували в

(Кінець)

Христос Родиться!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ, НОВИМ РОКОМ

І СВ. ІОРДАНОМ
РОДИНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПОКУПЦЯМ
Радісних Свят бажають
ВЛАСНИЦІ КРАМНИЦІ ПОДАРУНКІВ



"ФАНТАЗІЯ"
Ярослава і Александра Куц

FANTASY GIFT SHOP
5728 N. 5th St. ■ Philadelphia, Pa. 19120 ■ (215) 276-4719

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

та НОВИМ РОКОМ
найцінніші побажання складає

ОРКЕСТРА "ЖУРАВЛІ"

Петро Бибел
(203) 327-2883, (203) 348-0679, (203) 324-0713
Ярослав Глива, Роман і Андрій Вайда

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

— бажає —

ВСІМ СВОІМ ПРИЯТЕЛЯМ

Оркестра "Темно"

ІРИНЕН КОВАЛЬ
(201) 464 5806

...нема музики
без "ТЕМНО"



З нагоди
Різдва Христового

Нового Року

Веселих Свят

бажає всім

ОРКЕСТРА

"ЧЕРВОНА КАЛИНА"

ОКСАНА, РОСТИК, ОРЕСТ, ОРЕЕСТ,
БОРИС, ОЛЕГ, ОЛЕГ І РОМАН

CHERVONA KALYNA PRODUCTIONS

P.O. Box 161, Station "A" ■ Flushing, N.Y. 11358

(212) 357-5721 — (201) 687-3146 — (203) 261-2912

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

та

НОВИМ РОКОМ

широ вітаємо Українську Громаду,
а зокрема своїх Клієнтів.



TRIDENT FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

767 Sanford Avenue ■ Newark, N.J. 07106
Tel.: 371-1120

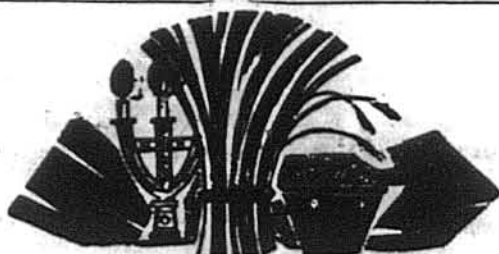


Всестороння
фінансова
обслуга

ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ

Філія:

700 Sanford Avenue ■ Newark, N.J.
Tel.: 372-0303



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Українським Установам, ВШ. Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають
власники популярної фірми м'ясних
заручених і імпортованих продуктів

ТАДЕЙ ПОНОСЬ І ОСИП СИГІДА
з РОДИНАМИ

STUYVESANT MEAT MARKET, INC.

PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOK HAMS
249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.
Phone: 373-6271



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

та
Щасливого Нового Року

всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам

— бажає —

УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР

Виспівкова Станиця

"КОСМОС"

Власники:

Василь і Богуслава Гнатів

з Родиною

1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446



К. МАЛИЦЬКА
У ту ніч чудотворну Дитяти
Як засядав в родиннім кружку —
Пом'янім тихим словом поспівати
Всю Україну мертву і живу...

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

З величним Святком Різдва Христового

та Нового Року

найцінніші побажання
своїм Покупцям, Приятелям, Знайомим
і всім Українцям

пересилають

НАТАЛІЯ І ЗЕНОН ІВАНИЦЬКІ

ВЛАСНИКИ КРАМНИЦІ

DELTO GIFT SHOP, INC.

146 First Avenue ■ New York, N.J. 10009
(Bet. 8th & 9th Sts.)



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Покупцям і Знайомим
— бажають —

Омелян Суховерський і Мирон Стебельський
власники

Крамниці "ДНІПРО"

і виспівкової станиці

"Космос"

698 Sanford Avenue, Newark, N.J.

373-8783

Подвійне свято в Статен Айленді

День 21-го листопада ц.р. був для української громади в Статен Айленді, Н.Й., особливим днем, в якому переплелися дві казії. Після відслуження місцевим парохом української католицької церкви Св. Трійці Торжественної Служби Божої в наміренні українсько-народу у виповненні церковний зал відбулося прийняття в День Подяки. Парох о. Іван Давидович, по-в'язавши американську традицію з нашою історією, привітав присутніх, в тому й Михайлів, що саме в цей день обходили свої іменини, а зокрема мистця Михайла Мороза, який, за словами о. Давидовича, є гордістю і радістю громади.

М. Мороз, щиро зворушений, подякував за привітання і в короткому слові накреслив роллю та значення Церкви для родинного і національного сценування української спільноти. Після короткої перерви присутні в тій же залі відсвяткували річницю Першого листопадового Зриву у Львові в 1918 році. Душею святкування був мгр Атанас Кобрин, який зайнявся підготовкою імпрези та під час програми заповідав українською і англійською мовами кожний виступ.

Церковний хор під керівництвом Степана Хандоги започаткував свято "Молитвою" Гайворонського. Потім о. Давидович виголосив вступне слово, заакцентоване глибокою вірою, що ніяка ворожа сила не змогла і не зможе вирвати з українських сердець гону до свободи.

Доповідь про Листопадовий Зрив виголосив мгр О. Германюк. Доповідач, починаючи від Мазепи, подав перегляд зовнішніх історичних і внутрішньо-українських подій, які привели до росту національної свідомості і, врешті, до Листопадового Чину. Три тижні української влади у Львові не змогли, однак, закріпити мілітарно панування австро-німців на своїй землі. Брак достатнього воєнного виразу, свіжо вивінувана армія Галера, брак зв'язків з чужинецьким світом перешкодили дозволу. Але запалена тоді іскра патріотизму збереглася дотепер. І тільки братоловб і наполеглива праця приведуть до здійснення наших мрій.

В концертній частині пластун-юнак Петро Клим відіграв на скрипці "Бурей" Генделя, а його сестричка,

Є.К.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1982 РОКУ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1983 РОКУ

Найкращі побажання нашій Родині, Приятелям і Клієнтам в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонароджений Христос благословить Вас на завжди найкращим здоров'ям й успішним життям.

Михайло, Анна і син Михайло IV Матіяш
Обезпечувальний агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07108
Res. 373-1688 або Bus. 487-2180

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам

бажають

Іван, Галія, Адріана й Ана Івашки

ВЛАСНИКИ

COSMOS CATERING SERVICE

Tel.: (201) 539-5149

Випали, Н. Дж.

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
ВИСИЛАЄМО ПІКАРСТВА ТА ВИПОВНЯЄМО
РЕЦЕПТИ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ.

MT. VERNON PHARMACY

87 Mt. Vernon Place ■ Newark, N.J.
399-7122

Neonila Bohatiuk, R.P. Paul Braverman, R.P.

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам,
Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим

та НОВИМ РОКОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО

дочка НАТАЛКА і син ОЛЕГ

власники

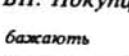
OLYMPIC

COMMUNITY MARKET

122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Знайомим і всім ВП. Покупцям



бажають

ТУСЯ І ДМИТРО БОГАЧ

власники

Української Крамниці "СІЧ" в Пассейку, Н. Дж.

165 Hope Avenue, Passaic, N.J. Tel. 472-2303



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue

Linden, N.J. 07036

(201) 862-6455

Різдва Христового та
Щасливого Нового Року
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

В. Л. В.

841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4689



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

всім Дорогим Покупцям, Дружам і Знайомим

бажають

МИХАЙЛО ПИЛИПЧАК

з ДРУЖИНОЮ І РОДИНОЮ

власники УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ

"EUROPA"

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ГРОМАДЯНСТВУ.

МІСТ НЮАРКУ. ФІЛІДЕЛЬФІЇ І ОКОЛИЦЬ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Родині: ЯВОРСЬКІ, ТКАЧІ І МИЦЬО

УКРАЇНСЬКІ КРАМНИЦІ ВЗУТТЯ

"SALAMANDER" — SHOES

БЕРКУТ

420-22 West Olney Avenue

Philadelphia, Pa. 19120

(215) 224-2646

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue

Irvington, N.J.

(201) 374-5768





Христос Рождается!

Веселих Свят
Роздства Христового
та
Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям, Покупцям і
всьому Українському Громадянству
бажають

Йосиф і Марія Ганусей

ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ

244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

Клієнтам, Українським і Ветеранським
Організаціям

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

бажає

Йосиф Купчак
з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET
272 A Smith Street, Perth Amboy, N.J.
Tel.: 442-4660

ВІТАЄМО

ЧИТАЧІВ ГАЗЕТИ, НАШИХ ПРИЯТЕЛІВ
І БАГАТОХ НАШИХ КЛІЄНТІВ

ЗІ СВЯТАМИ
ТА З НОВИМ РОКОМ

**PACKAGE EXPRESS &
TRAVEL AGENCY, INC.**

1776 BROADWAY — NEW YORK, N.Y. 10019

І ВСІ ВІДДІЛИ



Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого, Здорового Нового Року!

ВСІМ СВОІМ ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ
пересилають

ВОЛОДИМИР БЕЛЯНСЬКИЙ

КОНСТАНТИН М. КАРДОВИЧ
Walter Bielanski
& Constantine Michael Kardovich

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (212) AP 7-2332

MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES



**COSMOS PARCELS
EXPRESS CORPORATION**

and

**COSMOS TRAVEL
BUREAU, INCORP.**

40 East 49th Street, New York, N.Y. 10017

ВІТАЄМО ВСІХ СВОІХ КЛІЄНТІВ
НАЙКРАЩИМИ ПОБАЖАННЯМИ
З НАГОДИ

СВЯТ ТА НОВОГО РОКУ!

64-ий Відділ СВА в Нью Йорку відзначив 50-річчя голоду

Дня 18-го вересня ц.р.
відбувся вечір, присвячений
штучному голоду в Україні
в 1932-33 роках.

Голова Відділу Християнства
Навродька привітала численну
збірну гостей і членів.
Засвіченням свічок і
хвилиною мовчання вшановано
жертв жорстокого терору.

Культурно-освітня референтка
Оксана І.Шутова, яка провела програму,
прочитала інформативний
листок ФУК про те, як «наукова»
делегация з УССР прибула до
Гарвардського Університету, щоб переконати
їхніх науковців, що голод в Україні 1932-33 років
був, мовляв, наслідком невеличких
недостатків економічних і не годиться
навіть тим займатися. Аргументи
«науковців» нікого, очевидно, не
переконали, і книжка про голод вийшла.
Вона представила запрошену гостью
Оксану Буревій, дочку Костя
Буревія-Стріха, публіциста і письменника,
якого совети розстріляли в 1934 році.

Доповідка пояснила, що в часі голоду
вона була малою дівчиною, і події,
про які вона оповідала, базовані на
споминах її матері і приятелів.

У 1929 році родина Буревій
переехала з Москви до Харкова,
де застала важкі обставини й вороже
наставлення до українців. Доповідка
подала у скучній формі, як плывово
московсько-советська влада при
допомозі голоду, арештів і шikanів
нищила український народ у його
всіх прошарках: інтелігенцію, робітництво
та селянство. Вона розповіла кілька
макабричних сцен із життя на вулицях
Харкова. Присутні з великою увагою
прислухалися до розповіді Буревій.
На залі панувала гнітюча настрій і не
одна сльоза покотилася при описі тих
страшних сцен. Для ілюстрації тих
подій була влаштована виставка
знімків.

Доповідь О. Буревій буде надрукована
в «Нашому Житті».

У другій частині Марія Савицька
прочитала уривки з книжки «Спомины»
Йосипа Гіряка, що відносяться до
трагічних подій того часу.

16-го жовтня ц.р. відзначено
100-річчя з дня народження однієї з
найвизначніших українських артисток
і оперних співачок, Катерини Рубчакової.

Вечір відкрила наша голова,
привітавши вшестерть заповнену залу.
Програму вела Ульяна Любович. Спогади
про К.Рубчакову прочитав Йосип Гіряк.

У своєму вступному слові Любович
підкреслила, що наша земля
видала багато визначних, талановитих
людей, з яких на жаль, не всі
здобули визнання у світі. Здебільшого
це сталося у наслідок політичних
обставин. Але й ці обставини не

змогли пригнати попілом
забуття великих талантів, і
по довгих роках відкривають
їх наново. В останньому
часі в списках визначних
людей ЮНЕСКО з'явилася в 1981 році
ім'я Катерини Рубчакової. Жаль, що
Катерина Рубчакова жила так
коротко — бо всього 39 років.
І хоча ми не мали можливості
«платити і сміятися» разом з нею,
але маємо щастя послухати розповіді
того, хто те щастя пережив.
Йосип Гіряк, який своє життя
також виповнив змислом театру.
Доля вела його не раз тяжкими
дорогами, але він дівся від Бога
великий талант актора і режисера,
знамениту пам'ять та письменницький
хист.

У «Споминах» маестра Гіряка,
що недавно вийшли друком і стали
чудовою лектурою, разом з автором
переживаємо те, що він пережив і
записав так барвисто і небуденно.
В своєму гоморі автор не шадить
навіть себе. Завдяки Гіряку
всі слухачі зможуть перенестися в ті
часи, коли Рубчакова чарувала своєю
світлістю і талантом сати.

Й. Гіряк подав коротку історію
театру східної і західної України та
намалював силуетку великої актриси.
Катерина Рубчакова народилася 29-го
квітня 1881 року в Чорткові в родині
Косаків. Вона була дружиною
знаного актора Івана Рубчака. З
молодих літ вона працювала у Львові
в театрі «Українська Бесіда», під час
Першої світової війни очолювала
«Стрілецький Театр», а пізніше працювала
в Українському Червезецькому Театрі.
Вона мала вроджений драматичний
і співацький талант — мала
ліричне сопрано. Виконувала ролі
героїнь в українських і європейських
операх, так і в європейських.
Вона була неперевершеною Галькою
в опері Монюшка «Галька», Катериною
в опері «Катерина». В опері
«Гоманові казки» Оффенбаха виконувала
три ролі. Її партнером був
знаменитий артист Василь Юрчак.

Маестро Гіряк розповідав
цікаві епізоди з театрального життя,
що були пов'язані з особою Катерини
Рубчакової.

Присутні нагородили рясними
оплесками блискучу доповідь
Й.Гіряка, що, до речі, буде надрукована
в «Сучасності».

Між присутніми на залі були
вучки Катерини Рубчакової —
Лідія Гладка, Ірина Дубас і Богдана
Каратницька.

Були представлені побільшені
знімки Катерини Рубчакової з
приватного і театального життя,
які виготовив мгр Володимир Гринин.

Третьою імпрезою був вечір,
присвячений підготовці до святкування
1000-ліття хрищення Русь-України.
Вечір відбувся 6-го листопада
ц.р. і відкрила його заступниця
голови Ніна Савицька. Програма
складалася з двох частин — музичної
і доповіді.

Вечір почався молитвою за
благословення Слуги Божого
Андрея Шептицького, що й на
прохання культурно-освітньої
референтки провів доповідь о.
Маріян Процик, який і минулого
року виголосив у нас дуже цікаву
доповідь «Княгиня Ольга — ролі
жінки у християнській родині».

Потім 15-річний Орест Гіряк,
студент Школи священного мистецтва,
а також навчається в класі
Галини Миронюченко в УМІ, з
відчуванням заграв Сонату
Д.Бортнянського; Прелюдію Баха-Сільоти
та Вальс е-моль Шопена.

Темою доповіді о.Процика
була «Роль родини в духовній
підготовці до святкування 1000-ліття
хрищення Русь-України». Отець
Маріян у своїй доповіді підкреслює
значення родини, яка є основою
клітинною суспільства. Говорив про
родину у стародавніх часах (Спарта,
Афіни, Рим), коли в наслідок
занепаду здорового зв'язку в родині
ці народи зникли.

Християнство внесло великі
зміни взагалі, а зокрема в подружжя,
яке стало стійким і тривалим. Щойно
в сучасних родинках заважається
брак християнського виховання.
В чому полягає християнське
подружжя? В першу чергу, мусимо
звернути увагу на саме подружжя.
Щоб батьки могли добре виховати
своїх дітей, мусять самі плести
позитивні цінності свого характеру —
взаємна любов і довіра, згода і
порядок мусять панувати в родині.
Думка, слово і діло мусять бути
співзвучні, ба-

тьки мусять давати добрий приклад дітям. Не можуть батьки
вимагати від дітей того, чого самі не
роблять або не дотримуються. Діти
повинні відчувати, що батьки є для них
приятелями, дорадниками, а в потреби
завжди допоможуть. Бувають, однак,
випадки, що, не дивлячись на всі старання,
батьків зустрічає розчарування, бо не всі
діти йдуть доброю дорогою, підпадаючи
під вплив оточення. Але й не всі батьки
виконують свої обов'язки виховання, чи то з
браку зрозуміння важливості доброго
виховання, чи тому, що легко вважають
свої обов'язки. Тепер відчувається нестача
християнського духа у взаємодіюванні
батьків і дітей. Часто брак зрозуміння
нинішнього світу є причиною цих
непорозуміння між двома поколіннями.
Отець Процик також говорив про
потребу пізнання зацікавленості нашої
молоді. Часом причиною того, що наша
молодь відстає від нашої організованого
життя, є також сварки на полі нашої Церкви
і роздор у громаді.

Добрий приклад батьків — це
головна запорука збереження молоді від
денацифікації. Передавати молоді
духовну спадщину, — це завдання
батьків. Родина ж бо — це перша
школа любові. Обов'язки родини в Христі
повинні бути постійні, а це означає
спільну молитву і участь в Св. Літургії.
Але коли ми все зробили для доброго
виховання наших дітей, але дитина з
якихось причин зійшла на манівці, то
батьки можуть бути певні, що їх труд не
пропаде, бо «раз добром налітало серце
він не прохолодне».

Доповідь о. Маріяна Процика
буде поміщена в «Нашому Житті».

Люба Артимішина
Пресова референтка

«Листи читачів» повинні бути не
довші, як одна сторінка машинопису,
друкована через два інтервали. Лист
повинен торкатися тем, порушених
тільки на сторінках «Свободи». Реагувати
слід до десяти днів після опублікування
матеріалу. Якщо лист пишеться
рукою, то слід писати його чітко і
визначно і також з великим відступом
поза рядками. Редакція застерігає за
собою право скорочувати листи й
виправляти мову, як і скорочувати
різні висловлювання.

ІЗДАВАНІ ПОДАРУНКИ

Елегантні ювелірні прикраси в ГАЛЕРІЇ ШОНК-РУСІЧКА

- Коралі • Янтар (буриштин) • Емаль
- Кульки • Намисто • Золоті, срібні
- Брошки • Брошки перстені • Пап'є маше брошки.
- Емальовані образи
- Дерев'яні виробы із Косова
- Вишиванки • Сорочки • Блузки
- Рушники
- Ікони

Вас обслужать в приємній атмосфері в ГАЛЕРІЇ:

ШОНК-РУСІЧКА, 13 E. 7th St., (bet. 2-3 Ave's), New York, 10003

(212) 982-1600

Веселих Свят!



Христос Рождается!

Веселих Свят!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
вітаеть, щиро та сердечно,
Шановних Гостей, Приятелів і Знайомих,
бажаємо всім щастя, здоров'я та сповнення надій
і сподівань!

Христос Рождается!

МАРІЯ І МИКОЛА ГАНІНИ
власники «VILLA MARIA»

209 E. Crocus Road • Wildwood Crest, N.J. 08260

Tel.: (1-800) 522-9005



Веселих Свят

Щасливого Нового Року

— бажають —

Брати Івасечко

JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER

908 Stayvesant Ave., Irvington, N.J. • 972-8888

Напрямо до машин і заправних станцій.

РАДІСНИХ СВЯТ
РОЗДІВКА ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Покупцям
щиро бажають

Ярослав і Марія Гречна

власники Фірми

OEHLEH HARDWARE

338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123

WA 5-2731

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Роздства Христового

— і —

Щасливого Нового Року

бажає

ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ

Zenon Jewelers

110 Market St., Clifton, N.J. Tel.: (908) 471-0920

(Allwood Section)

Величезний асортювання — діаманти і модної біжутерії по дуже простим цінам. Прекрасна напруга

чистоти і блискотливості. Zenon Lewandowski, власник

ВІДНОВЛЕНО ЗНОВУ деякий час занегаєні наукові
досліди розшуків ознак життя в космосі. Цим разом ці
намагання знайти інші цивілізації на віддалених від Землі в
безмежній планетарній будувати в кілька мільйонів разів більшіх
наполеглі, ніж попередні досліди, що їх відкинуто було
через критицизм з боку Конгресу. Ця нова і безмежно
удосконалена метода розшуків за життям у космічних
просторах буде використовувати три великі радіоантени,
що розташовані в різних місцях земного глобу, і
стосуватиме найсучаснішу техніку процесування сигналізації,
щоб відділити від усіх радіових хвиль, що поширюються на Землі, до Землі та від Землі, всі ті сигнали,
які можна вважати за сигналізацію позаземних цивілізацій з інших заселених планет. На що важливу
ділянку дослідів визначено тільки 1,5 мільйона доларів у
бюджеті Крайовій адміністрації аеронавтики і космосу (НАСА)
для покриття витрат на перші п'ять років, особливо на розбудову
приладів процесування сигналів. Цей проект має назву Пошуки
позаземної інтелігенції (SETI, Search for Extraterrestrial Intelligence).



Веселих Свят

Роздства Христового

— і —

Щасливого Нового Року

бажає

Іван Гасни

НАПОСТАВНИК УКРАЇНСЬКИХ ПОГРЕБНИКІВ

у ФІЛІДЕЛФІЇ І ОКОЛИЦЯХ

HASYN FUNERAL HOME

4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

ВСІМ УКРАЇНЦЯМ

— засилає —

Василь Корут

WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME

86 West 14th Street Bayonne, N.J. HEMlock 6-6203

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року

пересилає

HUDSON CAMERA CORP.

INDUSTRIAL — PROFESSIONAL — AMATEUR SUPPLIES

122 Newark Avenue Jersey City, N.J. 07302

(201) 332-7834-5



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

— бажає —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stayvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083

(201) 964-4222



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА
Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")

ORegon 4-2668

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Св. пам'яті Михайло Гентош у п'яту річницю СМЕРТІ союзного діяча

Дня 25-го грудня ц.р. минуло п'ять років від часу, коли у день Різдва Христового (за новим календарем) 1977 року по тяжкій недузі помер на 86-му році трудлюбного життя заслужений союзний, суспільно-громадський та церковний діяч св. п. Михайло Гентош.

М. Гентош народився 1891 року в селі Кростенко біля Добромиля, Україна. До Америки прибув молодим юнаком у 1911 році і поселився у Басейні Твердого Вугілля у Делені, Па. Тут він одержав працю при залізничній, а бувши підприємцем й товаришом, в короткому часі „заансував на форману“ і на тому пості працював повних 50 років.



Св. п. Михайло Гентош

Відповідь, що це не важливо, але „скажіть мені, пане організаторе, як справується моя невістка, чи приєднує нових членів, і чи Округа виконує свою квоту“. Це було відпінк року, і коли я похвально висловився про невістку і Округу, то на зобов'язанню обличчя засіяв промінь радості. Таким відданним союзом був нескоронований союзний цісар. Лежав на смертному ложі, але не думав про свою неміч, а про його прибування дитину — Український Народний Союз.

Св. п. М. Гентош одружився 1915 року з Агнес Расою, і Господь обдарував молодят двома доньками і п'ятьма синами. Всіх він виховав на добрих членів української Церкви й громади, а також на патріотів Америки. Під час Другої світової війни п'ять синів і дві доні добровільно зголосилися до військової частини. Згадуючи про добре виховання дітей, слід зазначити й те, що де б вони не були, завжди пам'ятали про всі виліт своїх батьків.

Покійний залишив у глибокому смутку дружину Агнес, п'ятьох синів з родинами — Михайла, Василя, Івана, Данила і Йосифа, дві дочки з родинами — Сузану і Елізабет, анука, правнуків, і велику союзну родину не лише Басейну Твердого Вугілля, але й інших Округ.

Пам'ять про цього широкого українського патріота, заслуженого союзного піонера та прикладного мужа, батька, діда і прадіда завжди залишиться поміж нами, живими.

Степан Гавриш

„Нас єднає“...

(Закінчення зі стор. 1)

проба нашого відречення сатани і всіх діл його, і всієї германії його; найбільша проба нашої віри й вірності Правдовому, Єдиному й Живому Богові є в сучасну пору „Грих давнього поганства йдуть намагання увести наш народ в глибоку темряву сліпого, безумного, диявольського поріддя — атеїзму, щоб наше ціле ірраціональне м'якоче і псевдо-наукою затроював серця молоді, зводив на манівці слабовіри, снів знівир, сумнівів, байдужість і невивіст. Таких сам Господь ось як називає: „Каже безумний у своїм серці: Немає Бога!“ (Пс. 14,1).

Тяжка це проба. Гріх хрест! Але з нами Бог і нікі пекельні сили не переможуть нас, як довго ми будемо вірні Христові. Та, щоб ми не захиталися й успішно перейшли цю тяжку пробу, нам усім, усьому українському народові треба усильно приготуватися до „гідного й вродливого відзначення Тисячоліття Християнства в Україні“. Для нас, нашого покоління, це Богом дана рідкісна нагода за прикладом наших предків рішуче відректися темряви і глупоти модерного, чужого і ворожого нам поганства — атеїзму, а почерез основну духову онову в Христі і Його Євангелії освятити себе Святим Духом до повного динамічного і героїчного життя з Христом і в Христі, щоб наш народ очисти́вся і загартований у сучасному змагу міг бути знову носієм і свідателем правдивої віри, щоб став вірним Божим народом, а тоді Бог осяє світлом Своєю обличчя, направить стопи наші на путь спасення, мирну й вільного життя Божих дітей.

Бодіться й на Бога покладайте всю свою надію. Ніколи не забувайте, що „З нами Бог! Розумійте і покоріться, бо ось з нами Бог!“ З нами Його всемогутня сила, яка переможе всі ворожі затії диявола і слуг його.

Нехай же світло вишеської зорі засяє і у наших серцях у цю святу Різдвяну ніч. Нехай мир неба, любов і спокій наповнять ваші душі! Нехай Христос Дитятко благословить тебе, мій любий народе.

Христос Радждається!

† Стефан
Архипіскоп-Митрополит

Вступайте в члени УНС

Ще про вішанування Української Гельсінкської Групи

Від імені Закордонного Представництва УГГ щиро дякую всім, хто взяв участь у вішануванні 6-ї річниці Української Гельсінкської групи 9-го листопада ц.р.

Насамперед хочу підкреслити велику й успішну роботу неавтономної організації Американці в обороні людських прав в Україні. Головно в наслідок старань цієї організації було прийнято конгресову резолюцію ч. 205 про Українську Гельсінкську групу і прокламацію президента Регена про вішанування. Президентська прокламація викликала певний ентузізм в українській громаді, яка значною мірою зневірилась в останній час.

У багатьох містах 9-го листопада українці в різний спосіб вішанували річницю правозахисної групи. Увечері 8-го листопада в залі духовного центру Американського університету у Вашингтоні відбувся доповідь голови ЗП УГГ ген. П. Григоренко, після чого відбувся концерт на пошану Української Гельсінкської групи. 9-го листопада у Вашингтоні відбулася демонстрація біля посольства ССРС з участю філадельфійського Комітету Оборони Національних і Людських Прав в Україні та представника УГГ Ніни Строкатої.

В українських церквах річницю УГГ відзначено спеціальними молитвами, в школах українознавства-гідно вішанування. Річницю Групи відзначили в різний спосіб також комітети і громади Чикаго, Міннеаполісу, Філадельфії, Кергоноксу, Олбані та інших міст ЗСА.

В Нью Йорку 9-го листопада відбулася маніфестація напроти будинку ОН. Маніфестація підготувалася і провіз спеціально створений. Діловий комітет у складі: Р. Куделя, І. Куровицька, І. Ольшанський, Р. Пашковська, Н. Самойлів, Ф. Ференцевич. Не зважаючи на короткий час підготовки і значні труднощі та перешкоди, маніфестація пройшла на високому рівні. Хоч присутніх не було багато з огляду на робочий день (200—250 осіб), все ж маніфестація привернула увагу як працівників ОН, так і сторонніх людей.

Своїм успіхом маніфестація великою мірою завдячує д-рові А. Кіпи, який довів багато зусиль, щоб провести її чітко і гідно. Зокрема, підкреслюю безкорисли-

вість д-ра Кіпи, так само як і д-р М. Бек, які, не зважаючи на свою переселеність, прийшли на цей день до Нью Йорку на власні кошти і самовіддано працювали для пошани ув'язнених українських правозахисників.

Маніфестація розпочалася молитвою, яку виголосив о. Шевчук, а закінчилася спеціально складеною молитвою В. Багрія з Українського Євангельського Об'єднання. З промовами виступили: ген. П. Григоренко, член засновник і представник Групи, конгресмен Грін, представник афганців Габід Маср, член польської „Солідарності“ П. Наймський, представник Московської Гельсінкської групи Л. Алексєєва, учасники кримсько-татарського визвольного руху А. Сейтмуратова, д-р Маруся Бек і працівниця Фрідом Гавз'ї Л. Торн.

Люди охоче брали лекції, текст президентської прокламації, спеціальний випуск газети „Український Тижневик“, список політ'язнів (видає СКВУ) — розданого понад 2,000 примірників матеріалів. Божена Ольшанська з організації „Американці в обороні людських прав в Україні“ збирала підписи під петицією за звільнення політ'язнів. Дуже знадобилася брошура зі списком українських політ'язнів, яку видавала і часно прислала Комісія Прав Людських Прав СКВУ (Х. Ісаїв). З великою увагою до підготовки і проведення маніфестації поставилися як духовні, так і світські провідники громади, керівники більшості важливих українських громадських організацій, зокрема УНСОЗ, Пласт, СУА тощо. На жаль, політичні організації сприйняли цю подію досить стримано. Від партії були і брали активну участь тільки керівники української Селянської партії та кілька представників ОУН-З.

З вдячністю відзначаємо також участь у вішануванні 6-ї річниці Української Гельсінкської Групи важливих українських газет, насамперед англомовного тижневика „Українського Тижневика“, всі працівники якого активно збирали і обробляли матеріали на маніфестації, а також газети „Свобода“, „Америка“, „Українські вісті“ та інші.

Представник Української Гельсінкської Групи на Заході Петро Григоренко від імені учасників маніфестації телеграмою подякував Президентів і Конгресові ЗСА за підтримку правозахисного руху та запевнив, що ця прокламація, безумовно, сприятиме розвитку визвольної боротьби українського народу.

Через кілька днів на цю телеграму прийшла відповідь з Білого Дому за підписом особливого помічника президента — Джека Бурджесса. Там говорилось: „Шановний пане Григоренко! Дозвольте подякувати Вам від імені президента Регена за Вашу телеграму від 9-го листопада, в день Української Гельсінкської Групи.

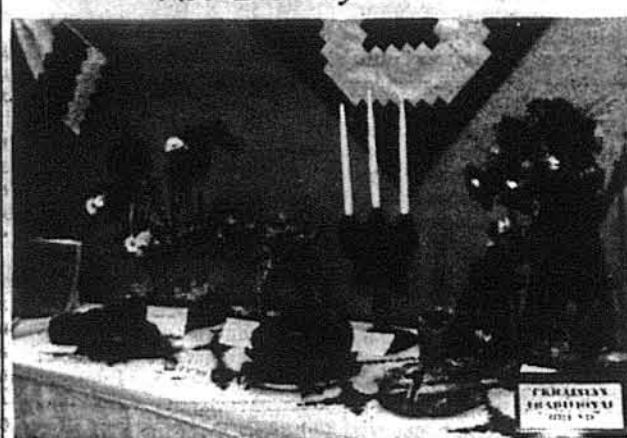
Президент глибоко зворушений Вашими добрими словами вдячності і підтримки та хотів би запевнити Вас у тому, що він непохитний у своєму намірі допомогти українському народові в його боротьбі за волю і справедливість. Президент хотів би також відзначити Вашу особисту зусилля, спрямовані на добро українського народу.

З повагою — Джек Бурджесс, особистий асистент Президента.

На адресу Закордонного Представництва Української Гельсінкської Групи в ці дні надходило багато листів, поздоровлень, грошових пожертв. Усім, хто відгукнувся на заклик вішанувати ув'язнену Українську Гельсінкську Групу, щиро дякуємо і закликаємо, щоб будь-який вияв солідарності з переслідуваними українськими правозахисниками додав їм сили в нерівній боротьбі проти державної сваволі. Важливо тільки, щоб наш ентузізм не вичерпався з вішануванням цієї річниці.

Надія Світлична,
працівник Закордонного
Представництва УГГ

Мистецька виставка 4-го Відділу СУА



Частина експонатів на виставці

У жовтні цього року 4-й Відділ СУА з Нью Бранзвік, Н. Дж., влаштував в Іст Бранзвік Сивик Сентер односторонню виставку про Україну. Ця виставка мала спеціальне значення вже тому, що запроєктувала її американська організація під назвою „Артс Коммюніті оф Іст Бранзвік“, котра, діючи в культурно-свідомій американській спільноті цього міста й околиці, зажадала в своєму новому і багатому Сивик Сентрі подати серію етнічних виставок-фестивалів.

Один із членів цієї комісії професор музики Ярема Купчинський піддав проєктантам ініціативу запросити до співпраці 4-й молодіжний Відділ СУА. Цю ініціативу підхопила Д. Васта, голова Комісії, в стилі співпраці з Відділом, а українська спільнота відразу виявила готовність допомогти. Таким чином Український День започаткував серію програм, присвячених розпізнанню різних етнічних груп.

Непересічна була виставка також своїм широким діапазоном експонатів, в яких на кожному кроці лучилося красне з пожиточним, приємною чашечкою з пачальним. Вже при самому вході гості орієнтувалися велика мапа України на тлі Європи (виконання М. Стахів) з гербом, прапором, гимном, з доцільними висвітленнями та інформаційними друкованими матеріалами для роздачі, а при тім перегляд української преси вказував на сучасну діяльність.

Відтак гості підходили до столів, при котрих виконувалося народне мистецтво: М. Бокало, співласник ателіс кераміки, ілюстрував процес малювання кераміки, а Х. Ставничак та Н. Ратич показували писання писанок. У першій великій залі А. Павленко, пригараючи на бандурі, співав українські пісні і думи, оточений дітьми, які були одягнені в народні стрій різних областей України.

В догідному для уваги глядачів місці, на тлі цілої стіни килимів та в оточенні вишивок, подушок, ліжників пишався автентичний традиційний Свят-Вечірній стіл з 12-ма стравами та „духом“ на локоті, виконаний В. Старух. Оповідальник знаходився великий збір кераміки стилів полтавського, київського, галузького і трипільського. Напроти — показ українського малювання в Америці. Не бракувало теж різноманітних друкованих матеріалів, книжок, брошур, передруків про мистецтво і звичай, про історію, про життя в діаспорі.

Слідували столи інших експонатів, багатство писанок разом з мапою України, котра показувала зори, своєрідні різноманітні околидям (мапу виконали П. і О. Бакало); величезні й кошкі, короваї, бабки, традиційні хліби — це працюючий влад Г. Ратич, гуцульський стіл, історичний одяг та стародавні вишивки; велика кількість різноманітних предметів, як, наприклад, рушники, різьба, хістари, свичники, стилеві ляльки, все гар-

но уложене і позначене. Експонати зложили членки Відділу, їх родини та загальне громадянство. Збиранням експонатів займалася головним чином О. Бакало.

Зокрема належить признання Мирославі Стахів, котра хоч не належить до 4-го Відділу, дуже причинилася до успіху виставки своєю багатого збіркою вишивок. На підставі власних дослідів вона виконала малу українську вишивку, показуючи околиди, звідкіля походять різні зори і мотиви, а також подала ілюстроване висвітлення техніки вишивання різними стилями, декотрі вже тепер зазедбані, та мистецькі засади їх стосування. Оригінальний вклад цієї збірки — це символіка вишиваних хустин та традиції церковного вишивання мастирсько-шляхецьких походжень. М. Стахів виконала також 21 вишиваний герб українських земель. Іншого роду приємність знаходили гості при огляданні її вишивок, застосованих до дитячого убрання.

В останній залі виставки гості кількакратно мали змогу оглянути два англомовні фільми про українську писанку, її поганське походження та вклад християнської символіки, технічне виконання та містичне прив'язання до неї кожного українця, як і захоплення нею чужинців. Один із фільмів постарала сама бібліотека Іст Бранзвік; другий прийшов від Сестер Службниць з парафії в Перт Амбой, Н. Дж.

При буфеті домашнього печива гості, свої і чужі, обмінювались враженнями

Д-р Зіновія Лиско
УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ МЕЛОДІЇ
т. 1-8
Ціна: \$93.00 з пересилкою.
Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язані 5% ставового податку.

Любов Колєнська
ДЗЕРКАЛА
НОВЕЛІ
Ціна: \$13.00 з пересилкою.
Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язані 5% ставового податку.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

НОВОРІЧНА ЗАБАВА У ФІЛАДЕЛФІЇ

Філадельфія, Па. — Управа Українського Спортивного Осередку „Тризуб“ і Ліги Українських Католиків влаштовують традиційну новорічну забаву в п'ятницю, 31-го грудня ц.р., в залі аудиторії школи св. Йосафата, при Дитман і Дистон вулицях — секції Френкфорд. До танців буде грати відома оркестра з Рочестера „Нічна Мелодія“.

Початок забави в 9-й год. вечора. Столи можна замовляти, телефонуючи на числа 533-7697 і 824-2491. Ввесь дохід із забави призначений на дальшу розбудову Спортивного Клубу в Горшамі, Па.

М.Ц.

Замість квітів на могилу
сл. п. Юрія Лопатинського
пересилало 50.00 доларів
на ПАМ'ЯТНИК УПА
на цвинтарі в Банд Бруку, Н. Дж.
Стефан і Олена ВОЙТОВИЧ

У Сороковий день СМЕРТІ
бл. п. о. Льва Дороша
БУВШОГО НАШОГО ДОРОГОГО ПАРОХА
складаємо 100.00 доларів
на ПАТРИАРШІЙ ФОНД
ПАРАФІЯНИ
церкви св. Стефана у Ст. Пол, Мінн.

ОСИП НОВИЦЬКИЙ
В глибокому смутку повідомляємо
Українське Громадянство, що 20-го грудня 1982 року
на 72-му році життя, після важкої недуги
відійшов у Вічність

бл. п.
ОСИП НОВИЦЬКИЙ
копійний визначний змагун копаного м'яча С. Т. „Україна“ —
Львів і інших мовних дружин в Зах. Україні, один із засновників УСЦАК, спортивний журналіст.

Родині Покійного висловлюємо наші найглибші співчуття.

Управа Української Спортової Централі Америки і Канади

о. Архипресвітер
ВАСИЛЬ ЛАР
бувший директор учительської дівочої семінарії в Ужгороді і коротко директор учительської семінарії в Севлюші, по приїзді до Америки в 1947 році, був короткий час помічником канцлера у Преосв. Кир Константина Богачевського, а після того був 32 роки парохом церкви св. Петра і Павла в Ансоні, Конн. Ввесь час був співіменником Кир Константина, Кир Семішина і Кир Шмондока.

ПОХОРОН відбувся 18-го грудня 1982 р. з церкви св. Петра і Павла в Ансоні, Конн. на цвинтар св. Петра і Павла в Дербі, Конн.

В глибокому смутку:
дочки: НАТАЛІЯ ВАЙДА з дочками
ОЛЬГА СУСЛА з мужем і сином
сини: д-р ЙОСИФ з дружиною і синами
ВОЛОДИМИР зі синами
Брат і дві Сестри в Україні

УКРАЇНСЬКА НАУКА І УКРАЇНСЬКИЙ ГРІШ
УКРАЇНСЬКИХ РУКАХ — ЗАПЕВНЕННЯ УСПІХУ
ЖЕРТВУЙТЕ НА УКРАЇНСЬКУ ВІПНУ НАУКУ ЧЕРЕЗ ФУНДАЦІЮ УВУ.
UFU Foundation, Inc.
203 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

ВИДАВНИЦТВО „ЛІТОПИС УПА“

В глибокому смутку повідомляємо, що 18-го листопада 1982 року відійшов у Вічність на 76-му році життя

бл. п. підполковник УПА
ЮРІЙ ЛОПАТИНСЬКИЙ
(КАЛИНА)

член Видавничого Комітету і співробітник Редакції „Літопису УПА“.

Покійний був визначним старшиною УПА, виконуючи важливі завдання з доручення Головної Команди УПА, а згодом — членом МЦП УПА, Закордонного Представництва УГВР, співзасновником Дослідного Об'єднання „Пролог“, громадським і політичним діячем, в хвилині смерті — головою Об'єднання кол. Вояків УПА в США.

ВШ. Дружині і Родині Покійного висловлюємо глибокі співчуття.

Видавничий Комітет, Редакція й Адміністрація „Літопису УПА“

Виставка кераміки

О. Дяченко-Кочман

(Продовження зі стор. 2)

Та виставляла свої твори в понад 30-ох збірних виставках, у Канаді і в різних містах ЗСА. Дістала багато нагород і відзначень досконалості. Її речі виставлені в сталих колекціях в музеях у Милвокі і в св. Андрія в Саут Баунд Бруку, в колекціях кількох корпорацій, як, наприклад, в біорах Сандстернда в Рокфорді, Іл., Сакс Фіфт авеню в Овк Бруку, Іл., Карсон, Пірі, Скот і Ко., в Чикаго та в приватних колекціях.

Її часто запрошують до журі виставок в американських мистецьких колах. Об'єктивні дописи про українських мистців пера цієї мисткині були друковані в часописах: „Свобода“, „Америка“, „Юкрейніс Лайф“, „Нові Дні“ і в журналі „Сучасність“.

Мистецькі твори О. Д.

Кочман — неповторні. Вона мисткиня, а не ремісник і навіть серійні речі вона опрацьовує індивідуально. „Мої руки не змогли б зліпити копію уже раз мною зробленого, навіть на замовлення. Зрештою, в мистецтві нових ідей, що тільки їм може віддати свій час“.

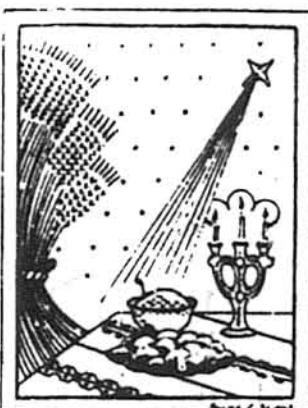
Виставка кераміки Олександри Дяченко-Кочман, спонсорована 29-тим Відділом США, відбулася в днях 26, 27, і 28-го листопада, 6. р., у Чикаго в новому Домі Пласти, при 2,124 Вест Чикаго авеню.

Галія Колєньська

**Вступайте
в члени
УНСОЮЗУ!**

ПРОВЕДІТЬ СВЯТОЧНО, РОДИННО, ВЕСЕЛО, СПОКІЙНО

РІЗДВЯНІ СВЯТА НА СОЮЗІВЦІ!



Merry Christmas!

Замовлення сплати:

Ukrainian National Association Estate

Kerhonkson, N.Y. 12446

Tel.: (914) 626-5641

Name

Address

Нема то як на СОЮЗІВЦІ у Різдвяні Свята!

У п'ятницю, 31-го грудня 1982 року

ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

з новорічною програмою

ЗАБАВА при звуках оркестри
Александра Худолія і Дорка Сенчишина

Новорічна вечірня тільки на замовлення

В четвер, 6-го січня 1983 р.

СВЯТА ВЕЧЕРЯ

з традиційними 12-ма стравами

СПЕЦІАЛЬНА НАГОДА ДЛЯ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ: ПОДВОЇТЬ СВОЄ ЖИТТЬОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ БЕЗ ЛІКАРСЬКИХ ОГЛЯДИН!

ХТО МОЖЕ ПОДВОЇТИ СВОЄ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ?

Всі теперішні члени УНСОЮЗУ у віці 0 до 65 років.

ЯКИЙ ПЛАН ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МОЖНА ВИБРАТИ?

У віці 0 до 60 років можна вибрати один із планів життєвого або винувального забезпечення.

У віці 61 до 65 років тільки грамоти на ціле життя класи W.

ЯКІ ВКЛАДКИ ТРЕБА БУДЕ ПЛАТИТИ?

Висота вкладок за ці нові грамоти буде відповідна до вибраної класи та теперішнього віку члена.

НА ЯКУ СУМУ МОЖНА НАБУТИ ГРАМОТУ?

На суму рівну теперішньому забезпеченню члена в УНСОЮЗІ, або меншу. Мінімальна сума, що її можна набутти, це \$1,000.

ЧИ ТРЕБА ПРОХОДИТИ ЛІКАРСЬКІ ОГЛЯДИНИ?

Аплікації приймає Головна Канцелярія УНСОЮЗУ без лікарських оглядин. Тільки у випадку ствердження недовіри чи недуги вона може зажадати доповнення аплікації вислідом лікарських оглядин.

Увага! 3 цієї нагоди можна скористати тільки до 31-го ГРУДНЯ 1982-го року

В справі цього забезпечення просимо звертатися до секретарів Відділів УНСОЮЗУ. Коли бажаєте одержати аплікації та додаткові інформації про це забезпечення з Головної Канцелярії УНСОЮЗУ, перешліть свою адресу (по-англійськи) до

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
P.O. Box 17 a ■ Jersey City, N.J. 07303

(Ім'я та прізвище)

(Число дому та вулиця)

(Місцевість, стейт чи провінція, поштовий код)

Відзначили 50-річчя великого голоду

Ліга Української Православної Молоді при церкві Святого Вознесіння в Мей-планді, яка щороку вшановує пам'ять всіх тих, що в 1932-1933 роках померли від страшного голоду, відзначила і в цьому році цю жахливу подію.

У неділю, 5-го грудня, на прохання Ліги було відправлено жалобну Панахиду по всіх дітях, які старших, які померли у великих муках 50 років тому. Панахиду відправив настоятель церкви о. Іван Наконечний. Прислуга вували чотири вітарні хлопці. Співав хор під диригуванням Леоніда Харчека, сольо—Раїса Волунич. У Панахиді взяли участь представники організацій і молоді. Стійку за прапорами несли Молодеча Організація СУМ і Товариство Прихильників Державного Центру УНР.

Перед Панахидою члени Ліги приколовали всім прибувшим на Панахиду чорну стрічку, як символ жалоби. Пізніше вони всі ставили свічки у підсвічник, кожний — кожна по одній, символізуючи цим велику пошану до загиблих.

В пошану і любов до мало літніх дітей, що у великих муках голодової смерті відійшли з цього світу, Ліга Молоді поставила живі квіти на Престіл.

Перед Панахидою о. Іван виголосив проповідь, яка була присвячена подіям великого страхоття в Україні в 1932-33 роках. Всі вірні, ставши на коліна, разом з хором проспівали „Вічна пам'ять“.

При виході із церкви члени Ліги роздали всім Бюлетень і брошури під заголом „Штучний голод, 1932-1933“, українською і англійською мовами. Брошури ці видрукувала Головна Управа Української Православної Ліги у кількості 6,000 примірників, що були розіслані по всіх осередках Ліги всієї Америки.

В пролозі цієї 8-сторінкової гарно оформленої брошури написано: „Минуло п'ятдесят років після страшного голоду на Україні, і події минулого притупляються в нашій пам'яті... Оцим ми нагадуємо людству наше народне лихоліття.“

Щоб ми і покоління після нас пам'ятали цю подію. В пам'ять невинно загиблих мільйонів наших побратимів і земляків, ми схилиємо голови“.

Після Панахиди, на залик настоятеля церкви о. Івана, всі парафіяни і гості зайшли до парафіяльної зали на поминальну трапезу. Члени УПЛіги подавали перекуску: зовсім невеличкий шматок чорного хліба і півгорнятка звичайної холодної води. Це немов би символізувало ті страхотливі часи в Україні в 1932-33 роках, але різниця в тому, що тут ми хоч побачили хліб, а там і того не було.

Отець Іван, прочитавши молитву, поблагословив воду і хліб, а всі присутні відспівали жертвам голоду—Вічна Пам'ять.

По перекусці розпочалась програма відзначення. Відкрили її голова молодшого Відділу УПЛіги Катрус Митченко англійською мовою, а юнак Василь Федоренко—українською.

Дисидентка Надія Світлична в своєму слові розповіла присутнім, що про голод в Україні вона довідалась лише в 1960 році. До того вона лише чула, що багато людей, а між ними і дітей, померло від голоду. Казали що в нашому селі, де я народилася і жила,—розповіла Н. Світлична,—були випадки людодства, але про

Степан Стойко здобув першість українців в шахах

Перший турнір за запрошеннями для чисельних українських шахістів, що відбувся в днях 25-го до 27-го листопада в приміщенні Філії Українського Католицького Університету у Філадельфії, закінчився перемогою Степана Стойка з Гилсайду, Н. Дж., який змаганнях кругового системно здобув 3,5 очки із 5-ох можливих. Друге місце зайняв проф. Степан Попель з Фарго, Північна Дакота (3 очки). Третє і четверте поділили інж. Лев Блонарович і д-р Орест Попович (обидва — „Чорноморська Січ“ Ньюарк), маючи по 2,5 очки. П'яте місце здобув о. Маріян Процик (Філія УКУ) з двома очками, а шосте — Сидір Новаківський (УСО „Тризуб“ Філадельфія) з 1,5 очками. Переможець одержав нагороду в сумі 500 дол. Нагороди за друге і третє місце були 300 і 200 дол.

Цей турнір, що його зор-

це я не знаю. Знаю, що багато є старших людей в Україні, які пережили голод, але про це вони нікому не розказують, бо бояться, щоб влада їх не переслідувала, а молодші про цей голод нічого не знають. Влада все це хоронить. Вона розповіла, що в її близькій родині з голоду ніхто не вмер, але батько ж у великих труднощах і помер на 45-річчя життя. В дальшій родині, як, наприклад, тітки були випадки голодової смерті; чула вона, що чужинці ко-респонденти боялись писати правду, щоб їх совєтська влада не покарала, а інші подавали відомості про голод, перекучуючи факти.

Другий доповідач К. Степовий, який під час колективізації і великого голоду в Україні жив на селі, працював вчителем і бачив той голод на власні очі, розповів присутнім і за попереднього року перед великим голодом—1929 рік—коли вводилась колективізація, за 1930-31 рік, коли розграбовували заможних господарств, а самих господарів викидали спочатку з хат, а трохи пізніше тисячами у великий холод і мороз відправляли їх у неопаленіх брудних вагонах з малими дітьми в далекі табори Совєтського Союзу, де вони тисячами гинули, не доживши до призначеного їм місця.

Доповідач прочитав показні-свідчення деяких своїх парафіян, які були в тих каторжних таборах смерті і чудом залишилися у живих. Він розповів також і про те, що він бачив в одному із сел на Полтавщині, перебуваючи там всього дев'ять місяців, від вересня до травня 1933 року.

На закінчення Оксана Федоренко з мистецьким хистом прочитала оповідання О. Звичайної під заголом „Шалена Ганна“.

Підготову до відзначення 50-ліття голоду в Україні і вшанування 7-ми мільйонів жертв робили обидва відділи Української Православної Ліги, а їхнім невиспущним керівникам і дорадником була Раїса Волунич. Це їй здебільшого треба завдячувати щорічне вшанування жертв українського голодоту.

Сцену оформив один з парафіян. На стінах були розвішані копії чужинської преси з 1933 року.

Всім виконавцям програми і зокрема членам обох відділів Української Православної Ліги за те, що вони приготували цю програму, а цим відзначили 50-ліття штучно зорганізованого Московського голоду в Україні та вшанували мільйони жертв, належить велика подяка і признання.

С.К.

О. Попович

Закриття турніру відбулося в неділю, 28-го листопада, починаючи Службою Божою, що її відслужив о. Процик в каплиці Філії УКУ, а відтак спільним сніданком і роздачею нагород. Церемоніями вручення нагород проводив Роман Савчак, який дякував всім жертводавцям та паням Процик, Кайкіс, Бачинський і Касія, що чотири дні гостили шахістів добримими сніданками та обідами. Дякуючи гостинності, що включала безплатний нічліг і харчування в приміщенні Філії УКУ, нагороджені шахісти висловили надію, що цей перший український чемпіонат за запрошеннями не буде останнім, а стане щорічною традицією. Очевидно, що на це потрібно підтримки наших спортових та громадських організацій, бо справді репрезентативний з'їзд українських майстрів, розкинених по всіх усядах, пов'язаний з великим вкладом праці та великими коштами.

Доцільно є згадати з признанням те, що на звернення 34-го Відділу УНС, Б-ва св. Ів. Христителю, з Ричмонду, Вірджинія, в якому згуртовані передові шахісти-українці Америки, та з уваги на співробітників турніру, УСО „Тризуб“, з чисельним союзним членством УНС прислав на цілі турніру 200 дол., стаючи в цей спосіб найвизначним жертводавцем.

Шановні Секретарі та Організатори УНС!

Членська кампанія 1982 року кінчається з 31-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 31-го грудня 1982 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 31-го грудня 1982 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

ФУТРА — КОЖУХИ

Ціни знижені на всі кожухи.

Шиемо зі шкір французьких, еспанських, англійських й американських — готові і шиемо на міру.

Маємо на складі гарні футра з мінків й інших шляхотних шкір по цінах, знижених на 50%.

ЗАПРОШУЄМО:

GOLTEX CO.

14 — 1st Avenue ■ New York, N.Y. 10009

відкрито 7 днів — 9-5-та по пол., понеділок до суботи

10-4-30 по пол. в неділю

По інформації прошу тел. "collect" — (212) 533-7236
У святничий час закрито від 25-го грудня 1982 року до 8-го січня 1983 року.



BAKKA COMPANY
REPAIRMENT STORE
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003
Куті, мак, мед, гриби, різдвяні карточки, календарі на 1983 рік, все є в Ару.

Довіряйте добре здоров'я! Діагностика, як користатися методикою

ДОБРОВІЛЬНОЇ ГОЛОДІВКИ

— для доброго здоров'я і довголітнього життя.

Проф. В. Добролюбова,

тел.: (212) 788-0227

Автор книги — Секрет доброго здоров'я і довголітнього життя.

КОЛИ ПОДорожуєТЕ:

- АВТОМ, власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОЇЗДОМ
- ЛІТАКОМ
- чи КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хоронить Вас

акцидентова грамота

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Емма Андєвська

РОМАН ПРО ЛЮДСЬКЕ ПРИЗНАЧЕННЯ

Ціна: \$15.00 з пересилкою.

Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані 5% стейтського податку.

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07302

ДЕРМАТОЛОГ J. BARAL, M.D.

245 East 63rd Street

New York, N.Y.

Tel.: (212) 355-2828

Лікування всіх шкірних і венеричних хвороб, пересадження волосся.

Приймаємо тільки за попереднім дзвінком. Говоримо також по-польськи і по-німецьки.

Приймаємо Medicare.

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Банд Бруку і св. Духа — відомою солідною фірмою

CYPRESS

HILLS MONUMENTS

Волтер Бєлянський

Walter Bielanski

К. М. Кардович

Constantine M. Kardovich

800 Jamaica Avenue

Brooklyn, N.Y. 11208

Tel.: (212) 277-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.

Miami, Fla. (305) 653-5861

На бажання і для вигонди клієнтів, радо заїдемо до Вашого дому з проектами і порадами.

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЦИПІА І ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоро-нами на цвинтарі в Банд Бруку і перенесенням тіл-них Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanton Terr.)

UNION, N.J. 07083

(201) 964-4222

SENKO FUNERAL HOME

213 Bedford Ave., Brooklyn, N.Y.

(212) 388-4416

HEMPSTEAD FUNERAL HOME

89 Peninsula Blvd., Hempstead, L.I.

(516) 481-7450

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568